

Pasol Janko tri voly

Slovácká

Pomalu

Pa - sol Jan - ko tri vo - ly u há - ja,
pa - sol Jan - ko tri vo - ly u há - ja,
pa - sol Jan - ko tri vo - ly na ze - le - nej ja - te - ly,
na ze - le - nej ja - te - ly u há - ja.

The musical score is written on four staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo marking is 'Pomalu'. The lyrics are written below the notes.

- 2 |: Přišli naň ho hajníci u hája, :|
přišli naň ho hajníci, ti uherští zbojnící,
ti uherští zbojnící u hája.
- 3 „Daj nám, Jano, halenu,
prepasol 's nám jatelu.“
- 4 „Já vám halenu nedám,
já si s váma pojednám.,“
- 5 Tak sa oň ho jednali
až Janoška zabili..
- 6 Leží Jano zabitý,
rozmarinou prikrytý.
- 7 Ja, do že ho nariká,
otec, matka, frajerka.
- 8 Otec, matka: „Synu můj!“
A frajerka: „Frajer můj!“
- 9 |: Otec, matka uprimně u hája. :|
Otec, matka uprimně, a frajerka falešně,
a frajerka falešně u hája.

Pasol Janko tri voly

Slovácká

Pomalu

1

Pasol Janko tri voly
u hája.

Pasol Janko tri voly
na zelenej jately,
na zelenej jately u hája.

2

Přišli naň ho (= na něho) hajníci,
ti uherští zbojníci.

3

„Daj nám, Jano, halenu¹,
prepasol 's (= jsi) nám jatelu.“

4

„Já vám halenu nedám,
já si s váma pojednám.“

5

Tak sa oň ho (= o něho) jednali²,
až Janoška zabili.

6

Leží Jano zabitý,
rozmarinou prikrytý.

7

Ja, do (= kdo) že ho nariká³,
otec, matka, frajerka.

8

Otec, matka: „Synu můj!“
A frajerka: „Frajer můj!“

9

Otec, matka uprimně u hája,
otec, matka uprimně,
a frajerka falešně⁴,
a frajerka falešně u hája.

Mährisch-slowakisch

langsam

Weidete Janko drei Ochsen
beim Wäldchen,
weidete Janko drei Ochsen
auf grünem Klee,
auf grünem Klee beim Wäldchen.

Kamen auf ihn die Heger,
diese ungarischen Räuber.

„Gib uns, Jano, das Gewand,
du hast uns den Klee überweidet.“

„Ich gebe euch das Gewand nicht,
ich gleiche mich mit euch aus.“

So handelten sie (mit) ihm,
bis sie Janoško erschlugen.

(Nun) liegt Jano erschlagen,
mit Rosmarin bedeckt.

Ach, um ihn wehklagen
Vater, Mutter, Liebste.

Vater, Mutter: „Sohn mein!“
und die Liebste: „Liebster mein!“

Vater, Mutter aufrichtig, beim Wäldchen,
Vater, Mutter aufrichtig,
und die Braut falsch!
Und die Braut falsch beim Wäldchen.

Heinrich Menzel 030356

¹ *halena*: Bauernkittel

² *wörtl.* „so verhandelten sie über ihn“; sie kamen überein, ihn zu erschlagen

³ *wörtl.* „Ach, wer (ist es), dass (er) ihn beklagt?“

⁴ Die Geliebte hat Janošik verraten.

JK/KH 280893